

Хитрость старой леди

Переводчик: Henyee Translations

Редактор: Henyee Translations

Кожа почти девяностолетней женщины была дряхлой и обвисшей. Ее некогда юные черты были больше неразличимы. Она лежала, сгорбившись, с жилистой рукой на груди, словно в любой момент могла упасть замертво.

Тейлор подумал, что слишком много думает о происходящем.

Человек со статусом миссис Хортон наверняка никогда бы не зашел в подобный магазин...

Волнуясь, что Айла могла бы создать проблемы из-за пожилой женщины, он сурово сказал Кейре: «Хватит! Твоя сестра только желает тебе лучшего. Неужели тебе не стыдно так суесться и устраивать здесь сцены?»

Пожилая леди немедленно повернулась к Кейре. «Дорогая, это твой отец?»

Кейра отвела взгляд.

Слово «отец» было чуждо ей, и ее чувства по отношению к нему были сложными.

В детстве в семье Олсен Поппи Хилл не подпускала ее к Тейлору.

Маленькая девочка, которой она тогда была, пряталась по углам, издалека бросая на него украдкой взгляды. Она наблюдала, как он улыбается Айле и кружит ее в своих объятиях. Его высокая фигура казалась ей божественной.

Поэтому в течение тех бесчисленных дней и ночей, когда Поппи избивала ее и не позволяла ей даже есть, она часто мечтала о том, что ее «отец» может спуститься с небес и хотя бы раз спасти ее от этой муки.

Но он так и не появился.

Он никогда не проявлял о ней заботы. Даже в те немногие разы, когда они встречались, он лишь напоминал ей «слушаться мать».

Динамика семьи Олсен была странной. Все, казалось, смирились с присутствием Поппи, но, за исключением миссис Олсен, никто не мог вообще принять Кейру...

Кейра не ответила старушке.

Она переключила внимание на несколько платьев, которые только что померила, выбрала лучшее из худших и отдала его продавцу-консультанту с готовностью оплатить и уйти.

Увидев это, Тейлор сказал: «Я знаю, что ты стеснена в средствах. Дай мне заплатить за это платье. Считай это подарком для моей свекрови».

Но тут внезапно вклинилась Айла. «Папа, я как раз обошла весь магазин. Это платье лучшее для подарка...»

Стоявший рядом продавец-консультант сразу с улыбкой произнесла: «Мисс, у вас прекрасный

вкус. Это платье вышито полностью вручную. Это единственный экземпляр во всем Океании. Почему бы вам не рассмотреть что-нибудь еще...»

Услышав это, глаза Тейлора загорелись. «Давай выберем это!»

Он повернулся к Кейре. «Это платье для твоей сестры. Можешь выбрать другое».

В глазах Кейры промелькнуло едва уловимое замешательство: «Почему я это сделаю?»

«Твоя сестра собирается навестить Хортонов, и это подарок для миссис Хортон!»

«Значит, я должна его ей отдать?»

Тейлор отругал Кейру. «Неужели бабушке твоего мужа нельзя просто надеть что-нибудь другое? Она что, важнее миссис Хортон?»

Кейра осталась непреклонной. «Я возьму это платье».

«Разве ты не можешь быть зрелой хоть раз? Ты должна соревноваться со своей сестрой?!»

Кейре показалось это смешным. Как так получилось, что платье, на которое она положила глаз первой, стало предметом ее борьбы с Айлой?

Тейлор продолжил. «Как насчет этого? Я дам тебе тридцать тысяч долларов за платье, которое стоит тысячу. Рассматривай это как часть твоего приданого».

Айла вклинилась с наигранной добротой в голосе. «Кейра, после окончания учебы ты не нашла работу. Тебе лучше поторопиться и принять папино предложение. Не упustiшь такую выгодную сделку только из-за того, что злишься на меня».

В конце концов, Тейлор пригрозил Кейре. «Если ты настаиваешь на покупке этого платья, я не заплачу за тебя».

Верный своей форме опытного бизнесмена, он прибегнул к угрозам и подкупу, чтобы купить платье для Айлы.

Вот какой он хороший отец...

Кейре не хотелось продолжать с ними спорить. Она уже собиралась расплатиться за платье своей дебетовой картой, когда сидевшая до этого молча старая леди внезапно остановила ее: «Дорогая, я не хочу это платье. Оно мне не нравится».

Кейра посмотрела на нее. «Бабушка, ни одно из других вам тоже не подходит».

Пожилая леди была упрямой. «Ну, в таком случае, мне вообще ничего не надо».

Она уже приобрела всю подходящую для этого сезона одежду! Все, что осталось в магазине - это то, что ей не нужно. Разве там может быть что-нибудь хорошее?

Также, судя по их разговору, сестра внучки планировала подарить это платье старой миссис Хортон?

Старая миссис Хортон... это звучит знакомо...

Кто она снова?

Старушка немного затуманена.

Заметив это, Кейра не настаивала. Она заверила старушку: «Тогда давай не будем его покупать».

Только тогда Тейлор выглядел удовлетворенным. «Если бы ты раньше была такой благоразумной, мы бы сэкономили все эти разговоры. В следующий раз, если ты не можешь себе этого позволить, не заходи в такие магазины. Тебе не хотелось бы опозорить семью Олсен, если тебя заметят знакомые».

Ислай презрительно рассмеялась.

Только что она была до приторности любезна со старушкой, а теперь показывала свое истинное лицо.

Во-первых, она не могла себе позволить платье!

Ислай попросила сотрудника магазина упаковать платье и повернулась к Кейре: «Спасибо, что уступила мне. Когда я выйду замуж за семью Хортон, я помогу тебе и твоему мужу найти хорошую работу».

Кейра не обратила на нее внимания. Она собиралась уйти со старушкой.

«Подождите!»

Тейлор перехватил ее, протягивая чек. «Вот 30 000, как я обещал вам в качестве приданого. Это поможет оплатить ваши расходы на проживание».

Кейра была ошеломлена. «Это не нужно».

«Ты думаешь, что это слишком мало? Компания Олсен принадлежит матери Ислаи, а в будущем достанется Ислае. Это максимум, что я могу вам дать».

Тейлор раздал чек, словно занимался благотворительностью. «С этими 30 000 вы и ваш муж сможете открыть небольшой ларек, чтобы зарабатывать на жизнь. В будущем просто живите простой жизнью и не надейтесь на то, что вам не по плечу!»

Сперва Кейра думала, что у Тейлора есть хоть капля отцовской любви к ней, но сейчас она видела лишь презрение. «Что мне не по плечу?»

«Например, делать покупки в таком торговом центре или... пытаться соблазнить мистера Хортона!»

Тейлор предупредил ее: «Если вы навлечете на себя беду, не привлекайте семью Олсен! Сегодня сотрудники магазина не посмели оскорбить такую старую даму, поэтому они не стали поднимать шум из-за вас. Но если вы оскорбите мистера Хортона, это не будет так просто смягчить, даже если старуха будет играть на грани фола!»

Кейра окончательно разочаровалась в нем. «Будьте уверены, меня больше ничего не связывает с семьей Олсен!»

Она ушла, не оглядываясь.

Пока они уходили, старушка держала Кейру за руку. «Дитя мое, твой отец и твоя сестра действительно негодяи. С этого момента за тобой будет присматривать мой внук, и он позаботится о том, чтобы никто на тебя не смотрел сверху вниз».

В груди Кейры разлилось тепло. «Хорошо».

Старушка снова проворчала: «Отдай это уродливое платье той старухе миссис Хортон, которую они упоминали. Оно мне не нужно!»

Как только она закончила говорить, зазвонил ее телефон.

Она ответила, и из трубки послышался мужской голос: «Мама, ты должна вернуться домой с Льюисом сегодня вечером. Невеста Джейка впервые придет домой, чтобы познакомиться с семьей».

Старушка опешила. То, что было туманным в ее сознании, внезапно прояснилось.

В мгновение ока она вспомнила, кто она.

Так вот она и была этой дурочкой, старой миссис Хортон!

Вспомнив насмешки и презрение, которым она только что подверглась...

Старуха тут же прорычала: «Непременно вернусь домой!»

Она повесила трубку, а затем отправила голосовое сообщение в WhatsApp Льюису Хортону: «Милый внук, меня только что несправедливо обидели! Ты должен вернуться домой сегодня вечером и защитить меня!»

Отправив сообщение, старушка повернулась к Кейре и прошептала: «Дитя мое, я наконец-то вспомнила, как зовут моего внука!»

<http://tl.rulate.ru/book/105756/3756711>